

FISAE Newsletter

85 / 2021
26.12.2021

Dear friends of ex-libris

Today we have news from Catalonia about the international competition "X Biennal d'Ex-libris Contratalla". We show the ex-libris of the 3 prize winners.

With kind regards

Klaus Rödel

Liebe Exlibrisfreunde

Heute kommt aus Katalonien die Nachricht über den internationalen Wettbewerb „X Biennal d’Ex-libris Contratalla“. Wir zeigen die Exlibris der 3 Preisträger.

Mit freundlichen Grüßen

Klaus Rödel

Chers amis de l'ex-libris

Aujourd'hui, nous recevons des nouvelles de Catalogne concernant le concours international "X Biennal d'Ex-libris Contratalla". Nous présentons les ex-libris des 3 lauréats.

Avec nos meilleures salutations

Klaus Rödel

Cari amici di ex-libris

Oggi abbiamo notizie dalla Catalogna sul concorso internazionale "X Biennal d'Ex-libris Contratalla". Mostriamo gli ex-libris dei 3 vincitori del premio.

Con cordiali saluti

Klaus Rödel

Estimados amigos de ex-libris

Hoy tenemos noticias desde Cataluña sobre el concurso internacional "X Biennal d'Ex-libris Contratalla". Mostramos los ex libris de los 3 ganadores del premio.

Con saludos cordiales

Klaus Rödel

Дорогие друзья экслибриса

Сегодня у нас новости из Каталонии о международном конкурсе "X Biennal d'Ex-libris Contratalla". Мы показываем экслибрисы трех лауреатов премии.

С наилучшими пожеланиями

Клаус Рёдель

亲爱的前图书馆的朋友们

今天我们有来自加泰罗尼亚的消息，关于 "X Biennal d'Ex-libris Contratalla "国际竞赛。我们展示了3位获奖者的前书信。致以亲切的问候

Klaus Rödel

エクスリブリス友の会の皆様へ

本日は、カタルーニャ州から国際コンペティション「X Biennial d'Ex-libris Contratalla」についてのニュースをお届けします。受賞者3名の元ライブラリを展示します。

よろしくお願いします。

Klaus Rödel



ACE Associació Catalana d'Exlibristes

Santa Anna Street, 16; 43003 - Tarragona,

E-mail: contratalla@tinet.cat

X Biennial d'Ex-libris Contratalla

Despite of the difficulties of these two years of the Covid pandemic, I believe that the aims of the calling of the competition of the X Contratalla Biennial have been totally fulfilled with the taking part of artists from Argentina, Belarus, Belgium, Brazil, Bulgaria, Catalonia, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Greece, Hungary, Italy, Japan, Latvia, Lithuania, Mexico, Norway, Poland, Romania, Russia, Serbia, Turkey, Ukraine, and USA.

Although the extraordinary situation in which we found ourselves made the participation lower this year, the artistic quality of the works presented is excellent. The different forms of expression, the styles, the aesthetics, the diverse techniques used and, to sum up, the accomplished plastic results are real evidence of what is today the art of the ex-libris.

A pesar de las dificultades de estos dos años de pandemia de Covid, creo que los objetivos de la convocatoria del concurso de la X Bienal de Contratalla se han cumplido totalmente con la participación de artistas de Argentina, Bielorrusia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Cataluña, República Checa, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Italia, Japón, Letonia, Lituania, México, Noruega, Polonia, Rumanía, Rusia, Serbia, Turquía, Ucrania y Estados Unidos.

Aunque la extraordinaria situación en la que nos encontramos ha hecho que la participación sea menor este año, la calidad artística de las obras presentadas es excelente. Las diferentes formas de expresión, los estilos, la estética, las diversas técnicas utilizadas y, en definitiva, los logrados resultados plásticos son una verdadera prueba de lo que es hoy el arte del ex libris.

Trotz der Schwierigkeiten in diesen beiden Jahren der Covid-Pandemie glaube ich, dass die Ziele der Ausschreibung der X. Contratalla Biennale mit der Teilnahme von Künstlern aus Argentinien, Belarus, Belgien, Brasilien, Bulgarien, Katalonien, der Tschechischen Republik, Estland, Finnland,

Frankreich, Griechenland, Ungarn, Italien, Japan, Lettland, Litauen, Mexiko, Norwegen, Polen, Rumänien, Russland, Serbien, der Türkei, der Ukraine und den USA voll erfüllt wurden.

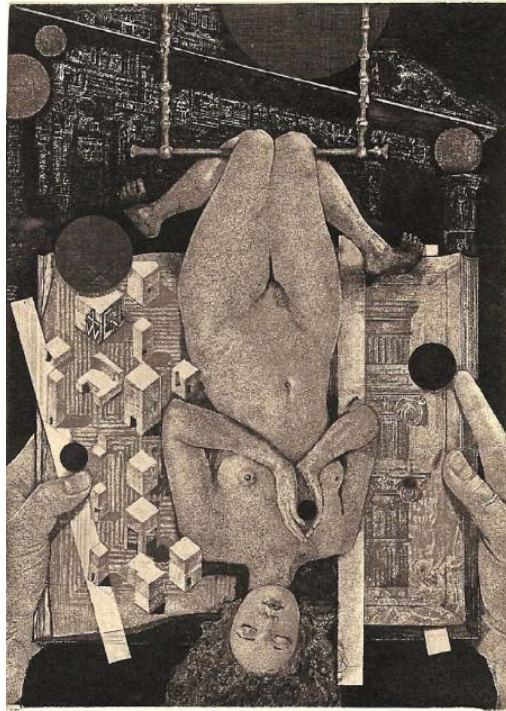
Obwohl die außergewöhnliche Situation, in der wir uns befanden, in diesem Jahr zu einer geringeren Beteiligung führte, ist die künstlerische Qualität der präsentierten Werke hervorragend. Die verschiedenen Ausdrucksformen, die Stile, die Ästhetik, die unterschiedlichen Techniken und schließlich die vollendeten plastischen Ergebnisse sind ein echter Beweis für die heutige Kunst des Exlibris.

Malgré les difficultés de ces deux années de pandémie de Covid, je crois que les objectifs de la convocation du concours de la Xème Biennale de Contratalla ont été totalement atteints avec la participation d'artistes d'Argentine, de Biélorussie, de Belgique, du Brésil, de Bulgarie, de Catalogne, de République Tchèque, d'Estonie, de Finlande, de France, de Grèce, de Hongrie, d'Italie, du Japon, de Lettonie, de Lituanie, du Mexique, de Norvège, de Pologne, de Roumanie, de Russie, de Serbie, de Turquie, d'Ukraine et des Etats-Unis.

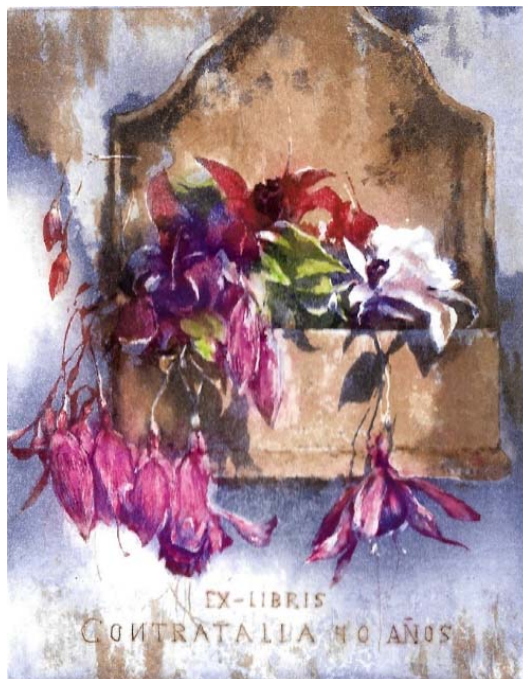
Bien que la situation extraordinaire dans laquelle nous nous trouvons ait fait baisser la participation cette année, la qualité artistique des œuvres présentées est excellente. Les différentes formes d'expression, les styles, l'esthétique, les diverses techniques utilisées et, pour résumer, les résultats plastiques accomplis sont de véritables témoignages de ce qu'est aujourd'hui l'art de l'ex-libris.



1. *Lembit Löhmus*



2. *Ivan Rusechek*

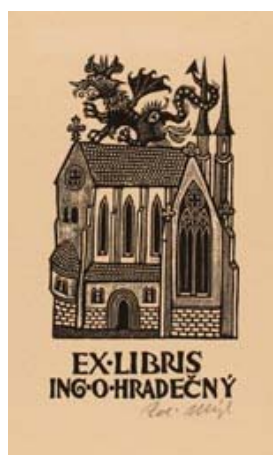


3. *Venancio Arribas*

Church – Kirche – église – chiesa – iglesia – церковь - 教会 - チャーチ Part II
(Selection – Auswahl – Sélection – Selezione – Выбор - 选择 - セレクション!)



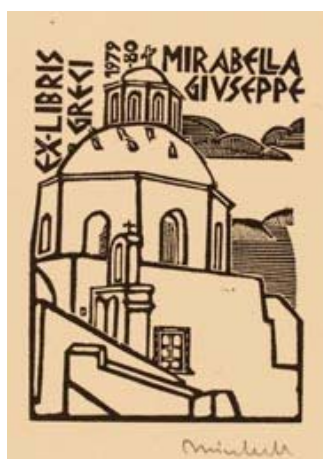
Hansjörg Metzler



Zdenek Mezl



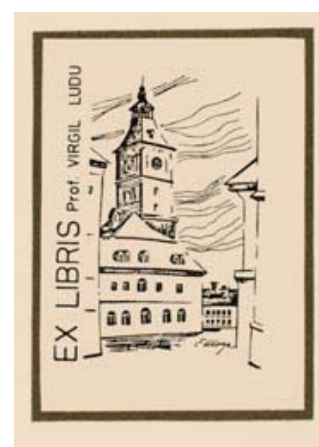
Valerio Mezzetti



Giuseppe Mirabella



Marcela Miranda



Eugen Moga



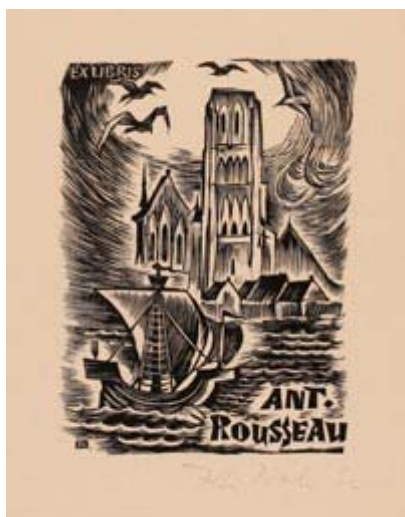
Izidor Mole



Karel Müller



Laszlo L. Nagy



Johann Naha



Børge Nees



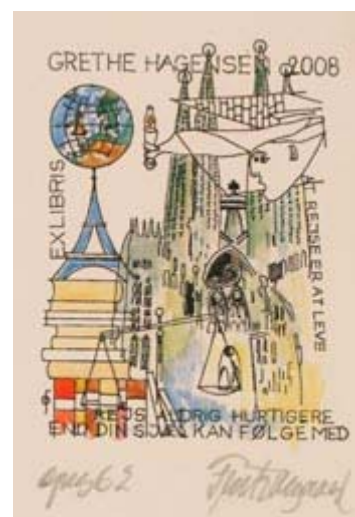
Hiroshi Nishirara



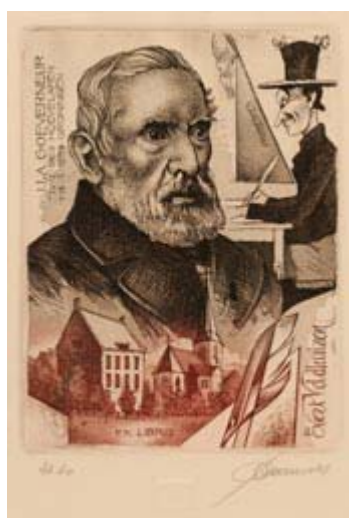
Herbert S. Ott



Detlef Olschewski



Fritz Overgaard



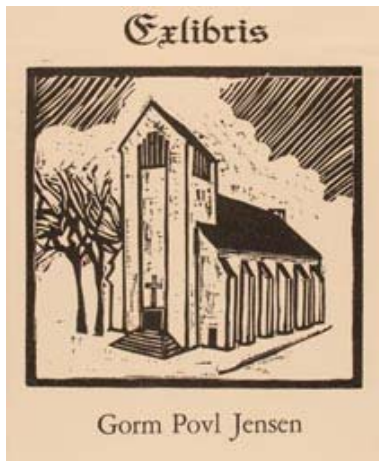
Hedwig Pauwels



M. Pecinka



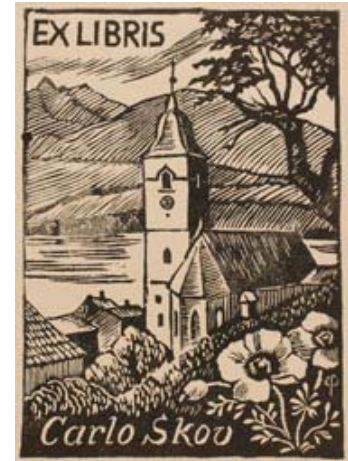
Toni Pescorano



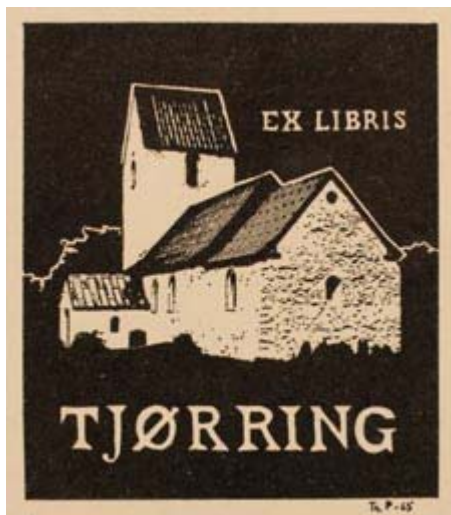
Frank Pedersen



Hasip Pektas



Edmund Peter



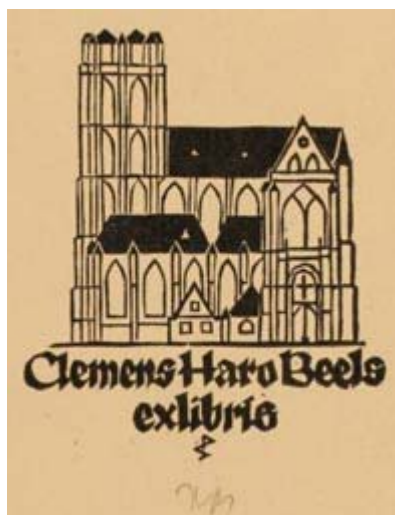
Thomas Pedersen



Bela Petry



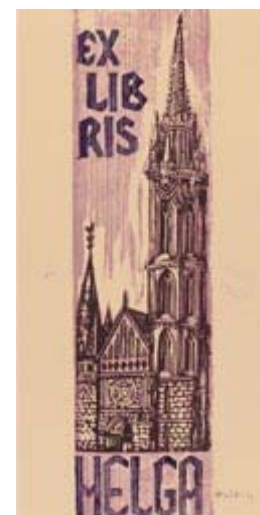
Werner Pfeiler



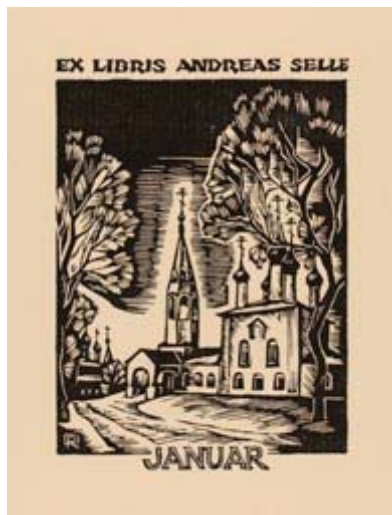
Ottmar Premstaller



Karoly Radvanyi-Roman



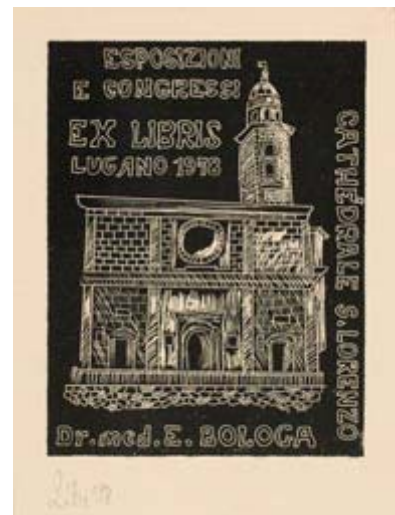
Ferenc Rakoczy



Denis Rheutow



Ladislav Rusek



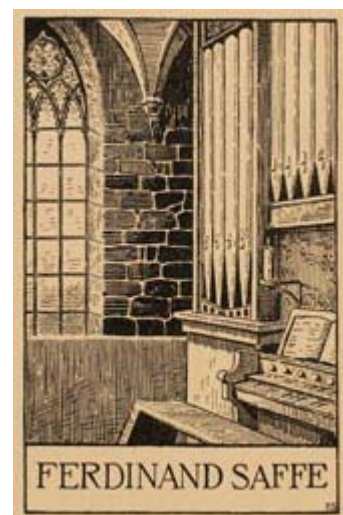
Istvan A. Roth



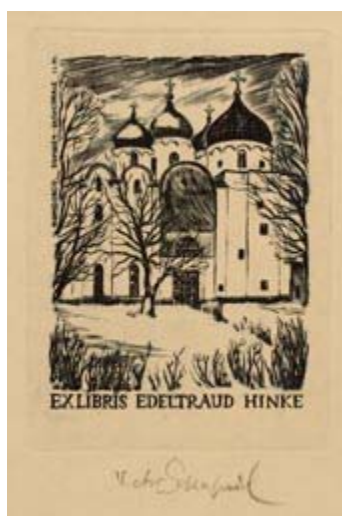
Theodor Rutishauser



Vaclav Rytir



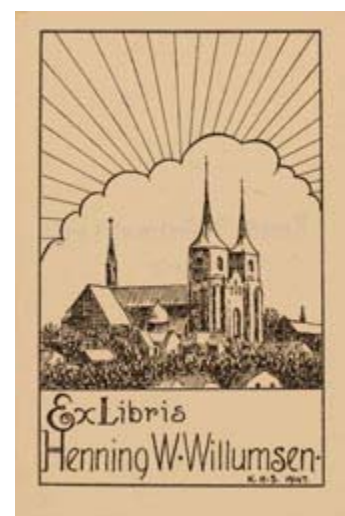
Ferdinand Saffe



Viktor Schapiel



Gustav Sandström



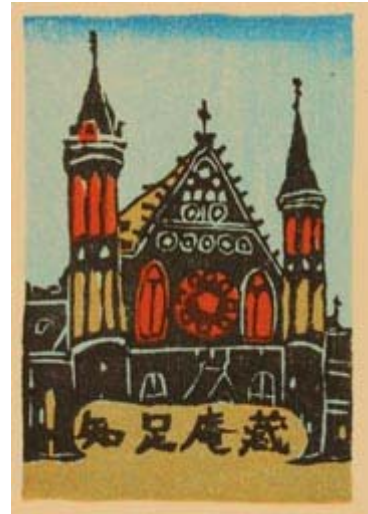
Knud H. Schneller



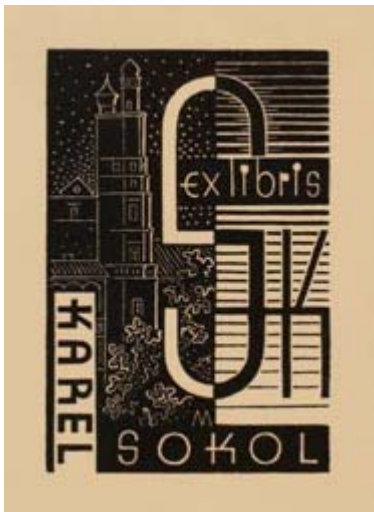
Mauricio Schwarzman



Wladimir Schwaibo



Ihuko Shimamoto



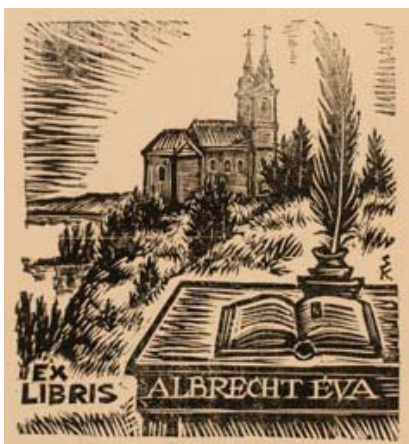
E. Sokele



Gehard Stauff



Hakon Spliid



Karoly Sterbens



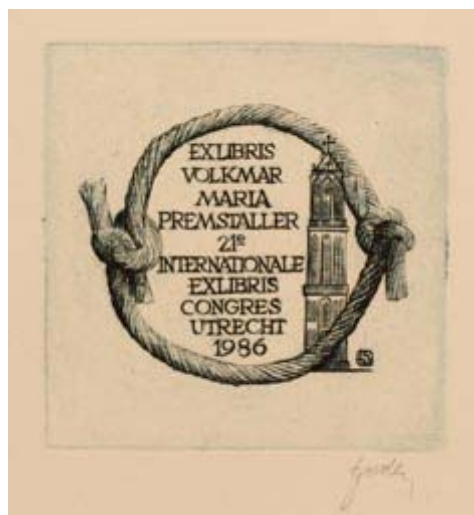
Bela Stettner



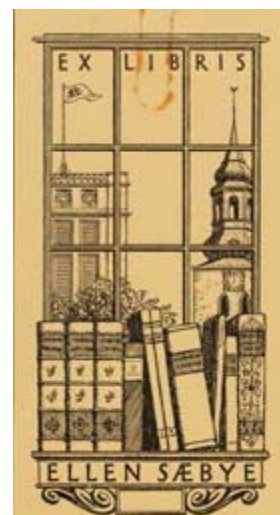
Ernst G. Svanström



A. Zklowczky



Tadeusz Szumarski



Pou Sæbye



P. Telintum



Oskar Thorsen



Eugenia Thimoshenko



E. Tikhanowitch



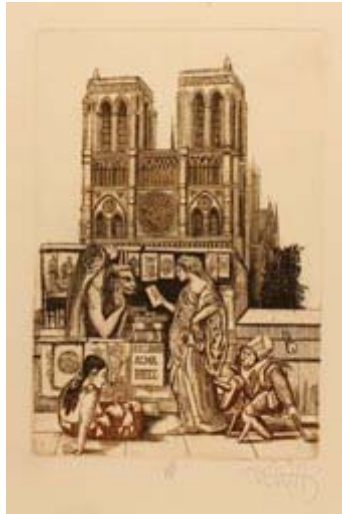
V. Trefil



Fabian Tivavda



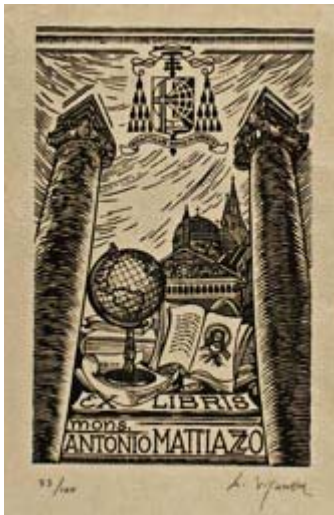
Karoly Varkonyi



Zoltan Ven



Jozef Vertel



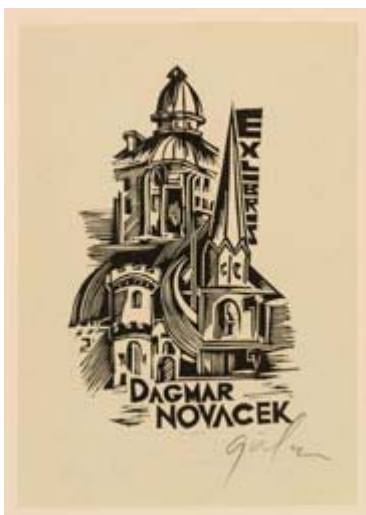
Antonietta Vignone



Vytautas Virkau



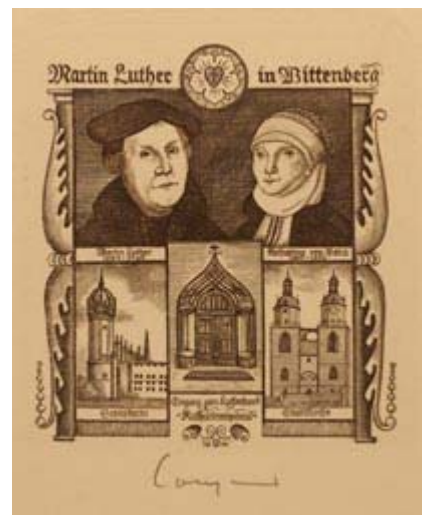
Rogeglio Vizcaino



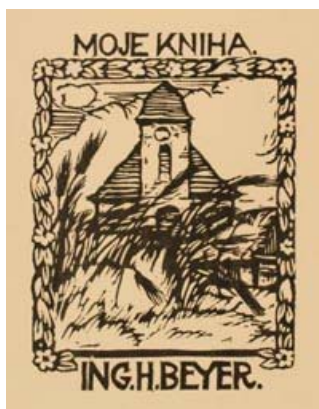
Gheorghe Vlaicu



F. Vojva



Oswin Volkamer



Jaroslav Votruba



Sofya Vorontsova



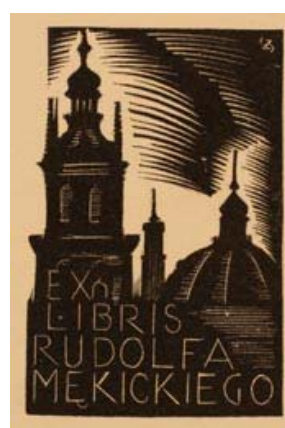
Stanislav Vymetal



Italo Zetti



Karel Vysusi



St. Zgainski



Jar. E. Zoha



Miroslav Zychora

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk
